

영어 어휘 변천사 연구*

- gang에서 toilet까지 -

박 영 배
(국민대학교)

Park, Young-Bae. 2003. **History of English Words.** *Korean Journal of English Language and Linguistics* 3-2, 211-231. The study of English words in terms of etymology has a long history, going back over 110 years since Murray et al. (1884). Scholars have therefore had lots of time to gather all kind of information on the origin of English words. In fact, Modern English is the product of a long and complex process of historical developments from a great diversity of sources. The origins and development of English words meaning 'a vessel for washing, a bath or a toilet' are traced from Old English to the twentieth century in this paper in terms of the semantic and/or conceptual categories of the words with their particular senses. We conclude this paper with a brief discussion of how the teaching of English words can give some feedback to both teachers and students under the circumstances of English education in Korea and/or how we come to a better understanding of this charming field of English etymology in its own right.

Key Words: word etymology, native stocks, loan-words, neologism, semantic/conceptual category, word-formation

1. 시작하면서

오늘날 영어는 세계 정치, 문화, 역사를 이해하는 필수불가결한 코드로 사용되고 있다. 영어의 근간을 이루는 것은 무엇보다도 1500여년 간 끊임없이 생성되고 변화해 온 어휘에서 찾을 수 있다.

*이 논문은 2003년 2월 19일 국제영어대학원대학교에서 열린 영어학회에서 행한 특강 내용을 읽고 더하여 정리한 것이다. 특강 내용에 대하여 유익한 조언과 초고의 수정사항을 상세히 지적해 준 익명의 심사위원들께 감사의 말씀을 드린다.

영어의 어휘 변천과 그 역사를 이해하는 것은 곧 영어를 올바르게 이해하는 첩경이 된다.

우리는 지금 언어의 홍수 속에 살고 있고, 특히 영어가 세계어로 되어 가는 21세기의 현 시점에서 온갖 영어의 홍수시대를 맞이하고 있다. 매일 새로운 영어 어휘가 생겨나고 있을 뿐만 아니라, 해마다 새로운 영어 어휘가 사전에 등재되고 있다. 이것은 비단 영어에만 국한된 현상은 아닐 것이다. 우리말이 우리 민족의 문화 자산인 것과 같이 영어는 영어를 모국어 또는 제 2국어로 사용하는 민족의 문화 자산이기 때문이다.

이 논문에서는 영어사 분야에서 비교적 소홀하게 다루어져 온 영어 어휘 연구에 대한 한가지 연구 사례로, '화장실'을 뜻하는 어휘가 고대영어로부터 오늘에 이르기까지 어떻게 끊임없이 변천해 왔는지 시대적 변천의 자취를 찾아 고증하면서 어원적으로 생성, 파생, 분화되어 발달해 온 영어 어휘의 체계적이고 통시적인 연구의 필요성을 부각시키고 더 나아가 영어 어원연구가 영어교육 또는 영어학 연구에 어떤 도움이 될 수 있는지 간단히 논의하고자 한다.

2. 영어 어휘의 구도

영어를 연구한다는 것은 크게 나누어 음운규칙에 대한 탐구와 통사규칙에 대한 탐구 그리고 이 두 가지 규칙에 동원되는 실질적인 언어 자산인 영어 어휘에 대한 탐구이다. 영어 어휘를 이해하기 위한 접근방법은 영어사의 흐름에 따르는 통시적인 접근이고, 다른 하나는 현재 간행된 어휘집(즉, 사전)을 기본 대상으로 하는 공시적인 접근이다. 영어 어휘는 크게 게르만어의 요소를 순수하게 그대로 지닌 고유어이고, 또 다른 하나는 다른 민족으로부터 빌어다가 영어의 어휘체계 속에 섞어서 쓰게 된 차용어이다. 따라서, 이들 어휘가 각기 변천해 온 과정을 어원에 따라 역사적으로 밝히는 일은 곧 영어의 역사를 올바르게 이해하는 첩경이 된다.

영어 어휘 연구에 귀중한 단서를 제공한 학자는 영어학자이며 옥스퍼드 영어사전 편찬자였던 머리 경(Sir James Murray)이다.¹⁾ 그

¹⁾머리 경은 1879년 옥스퍼드영어 사전의 초대 편집장을 맡았으며, 1888년에는 H. Bradley, 20세기에 와서는 W. Craigie, C. T. Onions등이 편집에

는 오늘날 옥스퍼드 영어 사전으로 널리 불리어진 사전(OED)의 전신인 *NED(A New English Dictionary on Historical Principles, 1884-1928)*의 서문(p.xvii)에서 영어 어휘에 대한 자신의 구도를 다음과 같이 요약해서 밝히고 있다.²⁾

‘영어를 사용하는 이들의 어휘를 이루고 있는 방대한 양의 단어와 어구는 이들을 하나의 전체로 파악하려는 사람들에게 천문학자에게는 익숙한 막연한 집합체중의 한 단면을 보여주고 있으며, 이 집합체에서는 분명하고 틀림없는 하나의 핵이 사방으로 서서히 변하여 가는데, 퇴색되어 가는 밝은 색조 구역을 지나 끝이 없는 듯한 변두리로 퍼져 나가 우리가 느끼지 못하는 사이에 주위의 어둠 속에서 스스로 그 빛을 잃어버리게 된다.’

머리경의 천문학을 원용한 영어 어휘 구도는 수천 개의 고유어료를 핵을 이루는 공통어휘(common words)가 별자리의 중심에 있고 이것이 사방으로 별 모양으로 다른 말들과 연결되어 있다. 이 구도는 서로 다른 유형의 말들을 범주화하고 영어 어휘가 정도(degree)를 달리하여 영어 ‘안(in)’에 있을 뿐만 아니라, 어법(usage)을 문학어(literary), 공통어휘(common), 구어(colloquial), 속어(slang)등의 순으로 하여 근본적으로 계층화하였다는 이점을 지니고 있다.

머리경이 영어 어휘의 구도를 계층화하였을 때 문학언어(literary language)에 대한 개념은 영문학 정전(canon)에 근거를 두고 있었다. 즉, 셰익스피어, 밀튼, 존슨, 제인 오스틴, 및 빅토리아시대의 주요 작가들 따위가 그것이었다. 그러나, 오늘날에는 이러한 개념이 많이 변하였다. 뚜렷이 ‘문학적’이라고 할 어휘가 시, 소설, 희곡에서 더 이상 찾아보기 어렵다는 것이다. 그 좋은 예가 소설 부문에 주어지는 영국에서 가장 권위 있는 상인 Booker Prize(1894년에 제정)이다.

가담하였다. 옥스퍼드 영어 사전은 1884년에 제 1권이 나오고 1928년 마지막 10권이 나올 때까지 44년이란 오랜 세월이 걸렸다.

²⁾옥스퍼드 영어사전의 역사는 지난 천 년 넘게 영어 발달과 함께 그 권위를 지켜 온 영어와 영국의 역사를 나타낼 뿐만 아니라 위대한 문화유산을 계승하려는 영국민의 정신을 상징적으로 보여준다. 요즘 옥스퍼드 영어사전은 전자시대에 걸맞게 방대한 데이터베이스를 CD-ROM과 온라인(www.oed.com)으로 독자들에게 제공하고 있다.

1994년에 이 상을 받은 작품은 심사위원들의 열띤 토론 끝에 결정된 제임스 켈먼(James Kelman)이 쓴 '늦었군, 늦었어(*How late it was, How late*)'라는 소설이다. 이 소설에서는 내레이터로 나오는 술주정뱅이가 글라스고 방언으로 육두문자(four-letter words)를 철새없이 지껄이며 푸념을 늘어놓는 이야기로 되어있다.

이를 계기로 머리경이 원래 구상한 영어 어휘의 구도는 다음과 같이 수정되었다.(Hughes 2000:372) 수정된 영어 어휘 구도는 현대적인 관점에 근거하고 있는데, 이 구도에서 엿볼 수 있는 가장 중요한 상징적인 변화는 오른쪽 맨 위에 불투명하거나 고유어가 아닌 모든 어휘 즉, 외래어 및 이국적인 어휘(Foreign and Exotic), 전문어 및 과학 용어(Technical and Scientific)라는 요소가 원근의 정도(remoteness)에 따라 배열되어 있다. 왼쪽 맨 위에는 고풍스런 어휘(Archaic)라는 요소가 방언(Dialect)이라는 요소와 함께 나란히 놓여 외래어요소에서 멀리 떨어져 놓여 있다. 격식어(Formal)는 이제 문학어(literary)를 제치고 그 자리를 차지하고 있다.

또 하나는 신어(Neologism)라는 요소이다. 머리경의 수정된 영어 어휘 구도의 오른쪽 맨 아래에 전문어 및 외래어와 함께 나란히 한 자리를 차지하고 있는 '신어'라는 요소는 머리경의 원래 어휘 구도에서는 없던 것이 별개의 범주로 등장하고 있다. 이것은 빠르게 변화하는 현대영어 어휘의 특성에 맞춘 것이 아닌가 한다.

영어에 들어 온 다양한 어휘 자원을 머리경의 수정된 어휘 구도를 이용하여 영어 어휘사를 다양한 프리즘으로 들여다보면 프리즘의 한 쪽 끝에는 기본적이고 중립적인 성격을 띠는 공통어(Basic/Neutral/Common)가 있고 다른 한 쪽 끝에는 전문어와 학문어, 과학용어등을 포함하여 혼합어와 이국적인 외래어가 모여 있고 한 가운데에는 영어 어휘사에 큰 영향을 끼친 언어로 중세 영국의 궁정에서 세련된 말씨로 쓰이던 노르만 풍의 프랑스어가 자리하고 있다. 라틴어는 프리즘의 양극단에서 고대로부터 현대에 이르기까지 학문과 교역 그리고 종교언어로 여전히 영어 어휘 구도에서 중요한 구성 요소로 작용하고 있다.³⁾

³⁾OED에 근거하여 고대영어 시기로부터 20세기에 걸쳐 영어에 들어 온 차용어의 어원을 분석한 Hughes(2000:370 Fig.8.1)의 조사 자료에는 75개 언어에서 영어에 차용된 어휘 수를 나라별로 열거해 놓았는데, 이들 차용어의 총계는 모두 169,297 개에 이른다. 이 중에서 라틴어, 희랍어 및 프랑

영어 어휘가 꾸준히 증감(增減)을 거듭해온 것을 잘 보여주는 예는 휴즈(Hughes 2000, Appendix)의 어휘 증감그래프(peaks and troughs)에 잘 요약되어 있다. 이것을 토대로 설명을 덧붙여 본다면 다음과 같다. 즉, 1500-1900년까지 400년 간 10년 단위로 영어 어휘의 증감을 보여주는 이 그래프는 1933년에 나온 SOED(*Shorter Oxford English Dictionary*)에 근거하여 만든 것인데, 1598년(590개) 및 1611년(844개)에 가장 높은 증가 수를 나타내고 있다.

이 자료를 보면, 어휘 및 이에 따르는 의미 증가는 일정하지 않으나, 오르고 내리는 곡선을 형성하면서 성장, 발달하고 있다는 점이다. 그 첫 번째는 1550년경부터 1630년경까지로, 이 시기는 엘리자베드 조(朝)에 해당되는 시기로 어휘가 가장 급격하게 성장하는 시기였다. 두 번째는 1790년경부터 1880년경까지의 낭만주의 시기로, 이 시기에는 어휘의 강한 증가세를 보여 주고 있다. 이 두 시기 사이에 나타나는 오르내리막 곡선은 왕정복고시기(Restoration) 및 앤 여왕 시기(Augustan Period:1690-1745)로 대체로 보수적인 양상을 띠고 있다. 이를테면, 베일리(Bailey 1721) 및 존슨(Johnson 1755)의 사전은 실제로 어휘 증가에는 큰 영향을 가져다 주지는 못하였다.

1450-1950년까지 500년 간 60,000 개의 새로운 어휘가 영어에 들어왔다. 그래프에는 1840년부터 내리막길을 달리는 모습이 나타나는데, 이 시기는 OED(1884-1928까지 발간됨)의 편찬사업이 진행되고 이미 확립된 어휘의 의미 재구성만큼이나 새로운 어휘에 초점을 두지 않았기 때문인 것으로 보인다. OED Supplement(1972-86)를 보면 57,700 개의 주요 어휘가 표제어로 등재되고 이 중에서 많은 수가 새로 기록되는 이국적(exotic)인 어휘에 해당된다. 영어학자인 엘지오(Algeo 1991)의 컬렉션에는 이전에 등재되지 않은 7,000 개의 표제어(1941-91)가 나타나는데, 여기에는 상당수의 새로운 신어(neologisms)가 등장하고 있다.

3. '화장실'의 변천사

스어 등 3 개 언어에서 차용된 어휘가 모두 106,432 개로 전체 어휘의 절반을 넘는 62.86%를 차지하고 있다. 라틴어 및 희랍어 차용어는 전체 차용어의 절반이 조금 못되는 40.9%나 된다.

3.1. Roget's *Thesaurus of English*

앞서 우리는 머리경의 영어 어휘 구도를 살펴보면서 시대 변천에 따라 영어 어휘 구도가 다양한 어휘 범주로 분화, 발전해 온 사실을 알게 되었다. 즉, 문명의 발달로 인해 전통적인 어휘 범주에서 예전에 없던 새로운 어휘 범주가 분화 또는 추가되어 이들 어휘에 대한 어형 및 어원 연구가 필요하다는 것도 알게 되었다.

영어 어휘사 연구의 기초적인 작업을 진행하기 위해서는 영어 어원에 대한 체계적인 연구가 선행되어야 한다. 이를 위해서는 토착어 즉, 고유어는 물론, 고대에서 현대에 이르기까지 다른 언어에서 영어에 들어 온 수많은 차용어의 어원을 밝히고 이들에 대한 어형성과정과 그 쓰임을 면밀히 추적해야 한다. 이제까지 영어학 연구가 현대영어의 음운과 통사 분야의 연구에 지나칠 정도로 치우쳐 영어의 자산인 어휘 자체에 대한 면밀한 탐구 작업을 소홀히 해 온 것은 이 분야에 대한 관심과 선행연구, 그리고 국내 연구자원의 부족이 큰 원인이었을 것으로 여겨진다. 그동안 영어사 연구는 있어 왔어도 영어 어휘 자체의 어원적 의미를 좇아 어형과 의미 변천에 대한 체계적인 업적을 이루어내지 못한 것은 국내 영어학계가 앞으로 추구해야 할 중요한 과제가 될 것이다.

이제 영어 어휘사 연구의 일환으로 '화장실'을 뜻하는 어휘의 변천사를 역사적으로 간단히 살펴보면서 앞으로 국내 영어학계가 수행해 나가야 할 영어 어휘사 내지 영어 어원학의 정립(定立)에 대한 일단을 고찰하기로 한다.

영어 어휘의 통시적인 변천사를 극명하게 보여주는 좋은 예로 '화장실'을 의미하는 어휘의 어형 및 의미 변천 그리고 그 쓰임을 들 수 있다. 우선, '화장실'을 의미하는 어휘가 어떤 형태로 쓰이고 있는가를 손쉽게 알아보는 한가지 방법은 로제의 어휘분류사전(Roget's *Thesaurus of English*)을 이용하는 것이다.⁴⁾ 이 사전의

⁴⁾이것은 일반 사전류가 알파벳 순으로 형태를 배열하고 그 의미를 기술하고 있는 것과는 달리, 개념 또는 의미가 먼저 주어지고 이들이 어떤 형태로 나타나는가를 모아서 배열한 개념별 분류어휘사전이다. 이 사전은 동의어, 반의어를 찾기에 매우 적합하며 유사한 어휘가 실제로 영어 문장에 어떻게 유용하게 쓰일 수 있는지를 판단하는데 큰 도움이 된다. 그 반면, 개별 어휘의 어원 및 의미의 체계적인 연구를 위해서는 별로 도움이 되지

Excretion(배설, 분비)란 항목을 찾아보면 ‘화장실’을 의미하는 어휘와 관련된 것들이 다음과 같이 나열되어 있음을 엿볼 수 있다.

10. latrine, convenience, toilet, toilet room, water closet or WC<nonformal>; john and johnny and can and crapper<all nonformal>; loo<Brit nonformal>; lavatory, washroom, public convenience; bathroom, basement; rest room, comfort station or room; ladies' or women's or girls' or little girls' or powder room<nonformal>; mens' or boys' or little boys' room<nonformal>; head; privy, outhouse, backhouse, shithouse<nonformal>, johnny house<nonformal>, earth closet<Brit>, closet and necessary<both nonformal>, urinal

11. toilet, stool, water closet; john and johnny and can and crapper and thunderbox<both nonformal>; latrine; commode, closetstool, potty-chair<nonformal>; chamber pot, chamber, piss-pot<nonformal>, jordan<Brit nonformal>, thunder mug<nonformal>; chemical toilet, chemical closet; urinal; bedpan.

위 두 항목을 비교해 보면 ‘화장실’을 의미하는 어휘들이 두 항목에 걸쳐 서로 겹치는 부분이 많음은 물론, 어휘들간에 어떤 체계성을 전혀 찾을 수 없음을 한 눈에 알 수 있다. 또한, 이 어휘들이 별개의 항목으로 나누어진 뚜렷한 이유를 설명해놓은 내용은 이 사전의 어느 곳에서도 찾을 수 없다. 여기서 또 한가지 의문은 ‘화장실’을 의미하는 어휘나 이들 어휘의 의미와 관련된 어휘항목(lexicons)이 모두 이것 밖에는 없는가 하는 것이다. 그러나, 이 논문에서 알 수 있듯이 실제로는 여기 모아놓은 어휘보다도 훨씬 더 많은 수의 어휘가 초기 영어시기부터 현재에 이르기까지 있어왔음을 영어 어휘의 통시적인 자료를 통해 알게 된다.

3.2. 화장실 어휘의 변천: 역사적 개관

화장실을 가리키는 말은 인류 역사가 시작되면서 생겨났다. 그리고 이 말은 인간이 태어나서 생존하면서 인간 언어에 필수적인 기

못한다.

본 어휘의 하나로 쓰여졌을 것으로 여겨지며 그 의미와 쓰임은 동서양의 문화의 차이는 있을지언정 인간의 공통된 특성을 지니면서 어형(form)과 의미에 대한 생성과 변천 그리고 소멸을 무수하게 반복하면서 내려왔을 것으로 생각된다.⁵⁾

영어에서 화장실을 가리키는 말 또한 시대별로 형태 및 의미 변천과 관련하여 부침(浮沈)을 거듭해 왔다. 고대 영국에서 문자가 쓰여지기 훨씬 이전의 시기는 기록이 남아있지 않아서 알 수 없으나, 적어도 고대영어 시기만 해도 화장실을 가리키는 말로 여러 형태의 어휘가 쓰였음을 알 수 있다.

이 시기에 쓰인 어휘들은 한결같이 ‘은밀하게 혼자 일을 보는 곳’이라는 뜻을 나타냈다. 이런 의미로 쓰인 고대 영어 어휘로는 gang, gong, genge, feltun, heolstor와 같은 어휘가 있었고, 복합어로는 gang과 함께 쓰여 만들어진 earsgang, forþgang, gangern, gangpytt, gangtun, utgang과 같은 어휘들이 있었다. 이 중에서 gang은 gong으로 어형이 변하면서 중세를 거쳐 현대영어 초기시기인 1576년까지 오랫동안 사용되었다.⁶⁾

⁵⁾이것은 우리말의 경우에도 예외는 아니다. 경주 불국사에는 돌로 만든 수세식 화장실이 있었다. 이미 신라시대부터 좌식 수세식 변기가 있었다는 증거이다. 조선시대 임금님은 화장실에 가지 않고 ‘매우틀’ 또는 ‘매화틀’이라는 좌변기를 사용했으며, 임금님의 똥은 ‘매우; 또는 ‘매화’라고 불렀다. 창덕궁에서 발견된 매화틀은 목재에 주단을 깔 이동식 변기였다. 일반 백성에서부터 양반까지 널리 사용되었던 ‘요강’은 백제시대부터 쓰여 온 신부들의 필수 혼수용품이었다. 남녀가 따로 사용했고 재질을 보면 그 집안의 사회, 경제적 지위를 알 수 있었다. 일제시대에는 ‘변조’라는 말이 쓰이다가 ‘변소’라는 조어(造語)가 등장했다. 그 후 변소가 화장실로 바뀌는 데에는 상당한 시간이 걸렸다. 우리말에도 활용형태, 배설물 처리방법과 형태에 따라 화장실을 가리키는 다양한 어휘(변소, 칩간, 정방, 잣간, 복수간, 측청, 해우소, 화장실 등)이 쓰이는데, 화장실 명칭의 변천은 곧 우리 역사의 변천과 그 궤를 같이 한다.(우리말 사전, 인터넷 정보 등에서 발췌, 정리함)

⁶⁾이 논문에 인용된 어휘의 사용년도는 Murray et al.(1928) 및 Onions(1966)에 근거(논문 뒤의 참고문헌 참조)한 것으로, 연대표시의 유형 중 (가) 년도가 하나 또는 2 개 이상 열거되어 있을 경우, 해당 년도에만 문헌에 쓰였음을 의미하며 (나) 년도가 1440-1647로 되어 있을 경우, 맨 처음 쓰인 년도와 맨 나중에 쓰인 년도를 나타내며 (다) ‘1410-’과 같은 경우, 1410년 이후 오늘날까지 문헌에 나타남을 뜻하며 (라) 1410/1420-와 같은 경우에는 서로 다른 문헌에서 각각 쓰이면서 오늘날까지 쓰이고 있음을 의미한다. 년도 앞에 쓰인 c는 몇 년 경(頃)을 나타내는 라틴어 circa의 약어임.

중세영어 시기로 오면 라틴어를 거쳐 고대 프랑스어에서 영어에 차용된 어휘 중, '은밀한 곳'을 의미하는 *privy*를 비롯하여 *room-house*(1250), *a chamber foreign*(1297), *wardrobe*(1382-1450), *privy house*(1460-1679), *siege-house*(1440-1647), *siege-hole*(1477, 1479), *withdraught*(1493)등이 중세 시기 말까지 쓰였다. 중세에서 16세기 말까지 쓰인 주요 어휘로는 변기의 좌석이나 편안한 곳을 뜻하는 *stool of ease*, *house of easement*, *stool*, *close-stool* 등과 같은 것들이 있었다. 특히, '의자, 좌석'을 뜻하는 고대영어 *stol*에서 유래한 *stool*과 관련된 어휘가 중세에서 셰익스피어 시기에 이르기까지 많이 쓰였는데, 이들 중 몇 가지만 열거해 보면 *night-chair*(1404-), *close-stool*(1410-), *privy-stool*(1528), *chamber-stool*(1585, 1608), 등과 같다. 여기서 주목할 것은 이 시기에 이르러 은밀한 곳 (*private place*)을 뜻하는 고대영어의 화장실 어휘에서 '욕외 변소' 또는 '갈려진 곳에 있는 변기 좌석'을 뜻하는 의미로 의미 변화가 어형 변화와 함께 일어났다는 점이다. 이것은 '닫힌 공간'과 '방' 그리고 '좌석'을 뜻하는 어휘가 함께 어우러진 복합어가 이 시기에 많이 등장한 것으로도 입증된다.

16-7세기에는 *close-stool*에서 각기 분화한 *stool*(1516, 1517), *the stool*(1542-1676), *closet of ease*(1662), *stool of easement*(1580) 등과 같은 어휘가 사용되었는데, *closet*이 '화장실'의 의미로 쓰인 *water-closet*(1755)의 줄임말로 쓰인 것은 1869년에 이르러서이다. *closet*은 원래 고대 프랑스어 *clos*(*closet*의 축소형)에서 중세영어 시기에 영어에 차용된 어휘로, 군주나 권력자가 사용하던 사저(私邸)나, '은밀한 곳, 작은 방'을 뜻하는 의미로 사용된 말이다.

18세기 중엽 이후 *water-closet*이 등장하면서 이와 유사한 의미를 지닌 말들이 20세기 초반까지 사용되었다. 이 중에는 *convenience*(1841), *small room*(1858), *earth-closet*(1870), *washroom*(1892, 1962-), *W.C.*(1892), *lavatory*(1924), *the smallest room*(1930-), *W.*(1953-) 와 같은 어휘들이 쓰였다. 오늘날 널리 쓰이고 있는 *toilet*은 16세기 중반에 이미 쓰였고 *lavatory*는 20세기에 들어와서 비로소 나타난 것이다.

4. 의미/개념 범주에 따른 분류

이제 화장실을 가리키는 어휘들을 개념 또는 의미 범주로 나누어 맨 처음 쓰인 시기를 소개하고 각 범주에 속한 어휘 중에서 몇 개의 주요 어휘에 대한 설명을 덧붙여 기술해 보기로 한다.

4.1. '어떤 장소로의 이동'

고대영어 시기에 쓰인 어휘들은 모두 *gang*과 관련되어 있다. 이 어휘는 고대영어에서 'going, journey, progress, track, footprint, flow, stream, way, passage, course, path, bed' 등과 같은 의미로 쓰였는데, 이들 의미에 공통으로 나타나는 것은 한 장소에서 다른 장소로 '이동'한다는 뜻을 지니고 있다는 점이다. 일부 문헌에서는 화장실을 가리키는 'drain, privy'의 의미로 사용되었다. 그러나, *gang*과 복합어를 이루는 어휘들은 예외 없이 화장실을 나타냈다.

simplexes: *gang* / *gong* OE-1576, *genge* OE

compounds with *gang* as first or second element: *earsgang*, *forþgang*, *gangern*, *gangpytt*, *gangtun*, *utgang* (all OE)

4.2. '장소, 위치, 용기(容器)'

이 부류에 드는 어휘 군(群)의 특징은 어떤 일정한 장소나 위치를 가리키고 있다는 점이다. *house*, *place*, *office*, *room* 등이 많이 등장하는 것은 이 때문이다. 이 중에는 다른 언어(이태리어, 프랑스어 등)에서 빌어다 쓴 차용어도 등장하고 있다. *vault*는 라틴어 *volvere* 'to roll'에서 고대 프랑스어 *voute* 에서는 '둥근 지붕'을 가리키는 뜻으로 중세영어에 차용되었으며 16세기 중엽이후 지하에 둥근 지붕을 설치하고 그 밑에 분뇨를 처리하는 하수관을 나타내는 의미로 쓰였다. *chalet*는 스위스의 산간 지방에서 볼 수 있는 양치기의 오두막집을 가리키는 말에서 스위스 농부들이 사는 나무로 만든 작은 집을 의미하게 되고 이 집의 양식을 본 따 지은 빌라를 가리키는 의미로 변화하였다. 이 말은 원래 라틴어 *casa*에서 '오두막집'을 뜻하는 어휘로 쓰였고 '농가'를 의미하는 고대 프랑스어 *chasel*의 축소형인 *chalet*가 영어에 들어오면서 한 때 화장실을 가리키는 말로 쓰이기도 하였다.

simplexes: *vault* 1617-c1700, *office* 1727/1871-, *closet* 1869-, *chalet* 1882-, *place* 1901-, *cottage* 1909-, *karzy* 1961-(supposedly from Italian *casa*)

compounds (selection): *room-house* c1250 (*room* here meaning 'spacious', see 5), *chamber foreign* 1297 (*foreign* here meaning 'out of doors'), *house of easement* 1513/1712, *draught-house* 1594/1611/1884, *necessary vault* 1609, *necessary place* 1697, *passage-house* 1727, *outhouse* 1819, *small room* 1858

4.3. '남녀를 구분하는 장소'

영어에서 남녀를 구분하는 말을 화장실 용어로 각각 나타낸 것은 그 역사가 오래지 않다. 고대에는 일정한 장소에서만 용무를 본 것이 아니라, 자연 그 자체가 화장실로 널리 사용되었을 터이니 말이다. 기록에 의하면, 영어에서는 19세기 말에 비로소 남녀를 구분하는 화장실 용어가 생겨났다. 흥미로운 것은 여성을 위한 화장실이 생긴 것은 남성의 그것에 비해 앞섰다는 점이다. 영국영어에서는 공공 장소에 설치한 남성용 공중 화장실을 묶어서 (the) *gents*로 나타내며, 여성용 화장실은 *the ladies*라고 표현한다. 그 반면, 영국영어에서는 남성용 화장실은 *the mens's room*, 여성용 화장실은 *the ladies' room*으로 나타낸다.

ladies' room 1880-, *ladies's cloakroom* 1918-, *ladies'/Ladies'* 1918-, *gentlemen(s')* 1929-, *gents* 1938-, *powder-room* 1941-, *little girls' room* 1949-, *little boys' room* 1957-, *womens' room* 1961-

4.4. '사적인 일, 행위, 장소'

고대영어 *heolstor*는 원래 '어두운 곳, 은닉처, 덮개, 은둔처'란 뜻을 지닌 말로 쓰였다. 어떤 일이나 행위가 개인적으로 은밀하게 행하여지는 곳을 나타내는 말로 *privy*가 그 대표적인 어휘이다. 이 말은 '공적인 생활에서 물러난'을 뜻하는 라틴어 *privatus*에서 프랑스어 *privé*를 거쳐 중세 영어에 들어와 초서시기에 옥외에 위치한 별

도의 작은 건물 안에 있는 변소를 가리키는 말로 문헌에 널리 쓰였다.

heolstor OE, *privy* c1225- (from French *privé*), *privy-house* c1460-1679, *withdraught* 1493-/94-, *draught* c1500-1681, *draught-house* 1594,1611,1884, *private* 1600, *retreat* 1653, *closet* 1869-

4.5. '작은 것, 작은 곳'

화장실을 '작은 공간'으로 나타내는 어휘들은 토착어 및 차용어의 영향을 모두 받아 생겨난 듯 하다.⁷⁾ *little*, *small* 등은 고유어인 반면, 프랑스어에서 들어 온 *petit*는 차용어이기 때문이다. 그러나, 이와는 정반대되는 표현도 찾아볼 수 있다. 아래 예시한 *room-house*, *long-house*와 같은 것들은 작은 것과는 거리가 먼 표현인데, 13세기 초 및 17세기 중엽에 각각 쓰이다가 사라져 버린 것들이다.

little house 1720-, *petty* 1848/1961 ("widely prevalent in familiar use" according to the OED, from French *petit*), *small room* 1858-, *smallest room* 1930- Very occasionally, and only in earlier periods, do we find the opposite, as in *room-house* c1250 (room here meaning 'spacious') or *long-house* 1622.

4.6. '변기, 좌석, 앉음'

좌석이나 의자로 화장실을 표현하는 어휘들은 중세시기에 생겨나서 19세기에 대부분 없어졌으며 오늘날에는 문헌에만 남아 쓰이고 있다. *stool*은 팔이나 등을 받쳐줄 받침대가 없는 의자를 가리키는 데, *ease*, *easing*, *easement*가 의자와 관련되는 것은 용무를 볼 때 편안함을 나타내기 위하여 함께 쓰인 것이 아닌가 한다. 이것은 4.7 절의 내용과 관련되어 있다.

⁷⁾우리말에도 변소를 '작은 집'으로 표현하는 경우도 있다. 프랑스에서는 '모퉁이, 구석진 곳'을 가리키는 *coin*을 써서 공중변소를 나타내는 말로 *petit coin*이라는 표현을 쓰기도 한다. 이보다 더 작은 공간은 *petit recoin* 이라고도 한다.

siege c1400-1555, *siege-house* c1460-1647, *siege-hole* 1477-79, *stool of ease* 1501,1561, *stool* 1516/17~1768/74, *the stool* 1542-1676, *stool of easement* 1580, *necessary stool* 1761, *easing chair* 1771, *seat of ease* c1850, *throne-room* 1941

4.7. '육체적인 편안함'

화장실은 닫힌 공간이고, 또한 그 공간이 좁다 보니 불편한 점이 많을 것이다. 이런 점을 어휘에 반영한 것이 곧 좌석과 육체적인 편안함을 한데 붙여 놓은 표현이다. 19세기까지는 이러한 표현이 많이 사용되었으나, 이후로는 더 이상 쓰이지 않게 되었다. 미국 영어에서는 공공 장소에 있는 화장실을 *comfort station*(편안한 곳), *rest room*(휴게실, 쉼터)라고 하는데, 20세기에 들어서서 생겨난 말들이다.⁸⁾

stool of ease 1501/1561, *stool of easement* 1580, *closet of ease* 1662, *house of ease* 1731, *easing chair* 1771, *seat of ease* c1850, *comfort station* 1923-, *rest room* 1955-

4.8. '필요한 곳'

화장실이 꼭 '필요한' 생활의 일부라는 것은 아래 표현을 보면 금방 알 수 있다. 그것은 *necessary*라는 말과 모두 연관되어 있기 때문이다. 17세기까지만 해도 *vault*, *house*, *place*, *stool*이란 말과 함께 어울려 변소를 가리키는 말로 쓰이다가 18세기 중엽 이후 19세기 후반까지 마치 *closet*이 단독으로 화장실을 나타낸 것처럼 *necessary* 한 단어로 '변소'를 가리키게 되었다. 오늘날에는 구어체로는 사용되지 않고 문학 작품이나 고문헌에 남아 쓰이고 있다.

necessary vault 1609, *necessary house* 1611-1828, *necessary*

⁸⁾[4.6절]과 [4.7절]에는 중복되는 어휘가 등장하는데, 이것은 의미의 초점을 어디에 두는가에 따라 분류하고 있기 때문이다. 전자는 '육체의 편안함'보다는 '변기, 좌석'에, 그리고 후자는 그 반대의 의미에 초점을 두고 쓰이고 있다. 따라서, 이들 중복된 표현들은 문헌에 따라 형식은 똑같을지라도 의미 초점에 따라 어느 한 쪽의 의미로 쓰이고 있음은 화용론상으로 볼 때 매우 흥미로운 일이다.

place 1697, *necessary* 1756-1844, 1877, *necessary stool* 1761

4.9. '물, 씻다, 세척'

*wash, water*는 합성어를 만들 때 영국에서보다도 미국영어에서 더 많이 쓰인다. 미국영어의 *washroom*은 영국영어의 *lavatory*에 해당된다. 전자는 변소를 겸한 세면실, 흔히 변소의 뜻으로 쓰이는데 비해 후자는 변소가 달려있지 않은 '세면실'이란 의미로 쓰인다. 특히, *lavatory*는 '씻다'를 나타내는 라틴어 *lavare*에서 유래하여 후기 라틴어 *lavatorium*에서는 '씻는 장소'를 가리키는 말로 그 의미가 변하여 쓰였다. 이 말은 원래 고대 로마의 욕천(浴泉 *piscina*)에서 몸을 씻는 장소를 가리키는 말이었으나 17세기 중엽에 이르러 목욕실을 갖춘 장소가 되었고 오늘날 '화장실'이 된 것은 20세기에 들어서부터이다. *latrine*란 어휘 또한 '씻다'를 가리키는 라틴어 *lavare*에서 유래하여 *lavatrina*의 축소형인 라틴어 *latrina* 'privy'로부터 프랑스어를 경유하여 중세영어 후기에 들어와 쓰였다. *loo*의 어원에 대해서는 대개 *Waterloo*에서 유래한 것으로 알고 있으나, 실제로는 분명치 않다. 이 말은 드물게 대화체에서만 쓰인다는 점이 화장실을 가리키는 다른 표현과 다른 점이다. *lavatory* 및 *WC*는 흔히 쓰이지 않는 구식 표현이다.

water-closet 1755-, *washroom* 1892-, *W.C.* 1892-, *lav* (short for *lavatory*) 1913-, *lavatory* 1924-, *lavabo-* 1930-, *bathroom* 1934-, *W.* (short for *W.C.*) 1953-, *lavvy* 1961-; Special cases: *latrine* 1642-1808/1867 (from French *latrine*, from Latin *latrina*, a contraction of *lavatrina*), *lat(s)* 1927-; *loo* 1940- (?from French *l'eau* or from *Waterloo*)

4.10. '몸을 돌보는 곳'

씻고 닦고 하는 행위가 일어나는 곳보다는 오히려 자기의 몸을 가꾸고 돌보는 장소로 '화장실'을 가리키는 표현의 대표적인 예로 오늘날 널리 쓰이는 *toilet*을 들 수 있다. 이 말은 옷감이나 천을 가리키는 프랑스어 *toile*의 축소형인 *toilette*에서 유래한다.

이 말이 16세기 중엽 영국에서 쓰여진 문헌에 맨 처음 사용되었

을 때 원 뜻은 '옷감용 천'이란 의미를 지니고 있었다. 17세기로 오면 그 의미가 변화하여 '목욕할 때 어깨에 걸치는 타월이나 천', '화장대를 덮는 천', '몸 단장에 필요한 용품', '몸을 치장하는 행위나 과정' 등, 몸치장이나 이런 데에 쓰이는 거울, 빗 따위의 화장도구나 화장대를 가리키는 말로 주로 사용되었다. 18세기 이후에는 오늘날 우리가 흔히 쓰는 욕실이나 변소 또는 욕실을 겸한 화장실의 의미로 점차 사용되기에 이르렀다.

영국에서는 toilet이 수세식 변기나 변소(water closet)에 대한 완곡어로 쓰였으며 지금은 toilet 그 자체가 꺼리는 말이 되어 이에 대한 완곡어로 lavatory가 흔히 쓰인다. 특히 극장이나 백화점 등에서는 rest-room(변소를 겸한 휴게실)이 사용되고, men's room(남자 화장실), ladies' room(숙녀 화장실), 또는 powder-room(부인 화장실) 따위의 말도 쓰이고 있다. 역사적으로 보면, 영국에서는 신분에 따라 화장실을 나타내는 말이 달리 사용되기도 하였는데, comfort-station이나 rest-room은 점잖은 표현으로 간주되었고, toilet은 중하류층이나 근로자층에서 사용되었던 말이다. wardrobe은 원래 영국 중세 시기에 공연장에서 배우들의 의상을 걸어두는 곳을 가리키는 말이었는데, 이것이 후에 옷을 걸어 놓을 수 있는 화장실을 나타내는 말로 쓰였다. 미국영어에서는 이 말이 불박이 찬장을 가리키는 말로 쓰여 closet과 동의어로 쓰이기도 한다.

toilet 'a piece of stuff used as a wrapper for clothes' (1540) > 'a towel or cloth thrown over the shoulders during hair-dressing' (1648) > 'a cloth cover for a dressing-table(1682) > 'the articles required or used in dressing' (1662) > 'the action or process of dressing' (1681) > 'the reception of visitors by a lady during the concluding stages of her toilet' (1703) > 'manner of style of dressing; dress, costume, 'get-up'' (1752) > 'a dressing-room [. . .]. Hence, a bath-room, a lavatory; (contextually), a lavatory bowl or pedestal; a room or cubicle containing a lavatory' (1819-) [senses and dates of first attestation according to the OED]

Expressions like *wardrobe* 1382-c1450/1847, *comfort station*

1923-, *powder-room* 1941- (also listed in 3), *cloak-room* 1953-, *cloaks* 1957- may also be seen as belonging in this category.

4.11. 인명

인명(人名)이 화장실을 가리키는 예에 대한 설명은 OED를 제외한 다른 사전에는 등재가 되어있지 않을 만큼 역사상으로도 흔치 않다.⁹⁾ 그런데, *jakes*를 설명해 놓은 OED를 들여다보면 놀랍게도 이 어휘에 대한 설명이 매우 자세하게 되어있음을 알게 된다. 이 말의 어원은 분명치 않으나, '변소'를 가리키는 의미로 쓰인 기록은 1530년에 쓰여진 문헌에 맨 처음 등장한 이후, 1969년에 영국에서 나온 *Listener*(6월 26일자 pp.902-3)에 게재된 내용을 소개하고 있다.¹⁰⁾ 이 말은 '분뇨(糞尿, excrement, filth)'라는 뜻도 있어서 이와 관련된 합성어(*jakes-farming*, *jakes-house*, *jakes-barreller*, *jakes-man*, etc.)도 상세히 소개하고 있다.

*ajax*는 *a jakes*를 유머러스하게 나타낸 말이다. 1588년에 쓴 셰익스피어의 희극인 '사랑의 헛수고(*Lover's Labour's Lost*: v. ii. 581)'에 이 말이 맨 처음 등장한다(*Your lion that holds his Pollax sitting on a close stoole, will be giuen to Ajax*). *john* 및 *johnny*의 첫 문자를 소문자로 써서 '변소'를 가리키는 말로 사용한 것은 1735년에 미국의 하버드 대학에서 발행하는 *Harvard Laws*에 게재된 기사 내용이 시초였다. 미국영어에서 *john*과 별칭인 *johnny*는 비속어(slang)로 구어체에서 쓰이고 있다.

vespasiennerk 변소를 가리키는 이름이 된 것은 로마 황제였던 베스파시아누스(*Titus Flavius Vespasianus*, 69-79 AD)가 당시 공중변소에 대한 세금을 처음으로 도입한 이후 20세기 초기와 중엽에 프랑스에서 공중 변소를 가리키는 말로 *vespasienne*가 쓰이다가 영

⁹⁾가령, 예시한 어휘들은 25,000 개 이상의 영어 어휘의 어원을 밝힌 최근 에 나온 반하트(*Robert K. Barnhart*, 2001)의 어원 사전은 말할 것도 없고, 1910년에 수정 보완되어 4 판(版)으로 발행된 저 유명한 스킷(*Walter W. Skeat*)의 어원 사전에도 나와있지 않을 정도이다. 일본에서 최근에 나온 유명한 어원사전인 테라자와(*Y. Terasawa*, 1997)의 어원사전에는 *jakes*만이 짙막하게 등재되어 있을 뿐이다.

¹⁰⁾이 내용을 소개하면 다음과 같다. "He is at his best when not occupied with symbols . . . but concerned to tell how the keeper of an 'underground jakes' mistakes a police stool-pigeon for a real poof."

국으로 건너와서 *vespasian*으로 영어화하여 쓰이게 된 것이다.

jakes c1530- (*jakes house* 1577, *ajax* 1588-1611); *john* 1932-(*johnny* 1932-) *vespasienne* 1922-(anglicised as *vespasian* 1938,1980); *superloo* 1969-

4.12. 직설적인 표현

변소를 직설적으로 표현하는 어휘는 고대영어(*adel*, *adela*, *earsgang*) 시기에도 있었고, 그 후로도 많이 생겨났다. *shouse*는 호주에서 쓰이는 속어 표현이다. *bog*는 원래 ‘축축하고, 부드러운’이란 뜻을 지닌 아일랜드어(Irish) 및 스코티시 게일어(Scottish Gaelic)인 *bogach*에서 유래한 것으로 여기서 ‘습지, 늪’란 의미로 변하였는데, 영국에서는 18세기까지 ‘욕외 변소’를 가리키는 말로 쓰였다.

adel(a) ‘mud, dirt, filthy place’ OE, *earsgang* ‘privy; excrement, anus’ OE, *boggard* 1552-1647, *bog-house* 1666-1761, *bog* c1789-, *shit-house* 1795-, *piss-house* 1931, *crapper* 1932-, *shouse*(a contraction of *shit-house*) 1941-, *shitter* 1969-

5. 마무리: 영어학/영어교육과의 연계성

지금까지 영어 어휘가 변천해 온 과정을 한가지 사례를 통해 의미 또는 개념 범주로 나누어 통시적인 관점에서 살펴보았다. 종전에는 어휘론 연구가 단지 어휘의 어형성 과정과 그 의미를 탐구하는 작업에 지나지 않았다.

그러나, 현대적인 의미의 어휘론 연구는 어휘의 역사적인 발전과정을 추적하고 그 의미와 어형의 기원을 추적해 나가야 하는 것이기 때문에 무엇보다도 ‘역사적인 과정’을 중시해야 할 필요가 있다. 영어 형성에 근간이 된 영어 어휘에 대한 심층 연구는 영어학 연구에 기여할 뿐만 아니라, 궁극적으로는 영어 전반에 걸친 이해와 안목을 넓히며 더 나아가서 영어교육에도 응용될 수 있는 등, 여러 분야에 걸쳐 영어 이해력 증진에 크게 도움이 되리라고 여겨진다.

영어학계에 과연 영어 어휘사(History of English Words) 내지 영어 어원학(Study of English Etymology)이라는 분야가 연구되어 왔는가? 영어사는 있어도 영어에 근간을 이루는 어휘사 또는 어원학은 영어학 연구의 불모지로 실종(失蹤)되어 온 것이 한국 영어학계의 현실이다. 불행히도 우리는 영어 어원 연구에 필요한 문헌이나 자료를 많이 가지고 있지 못하다. 그동안 이 분야에 대한 국내 연구 환경이나 연구 여건이 열악한 데도 원인(遠因)이 있었겠으나, 그보다는 이 분야에 대한 한국 영어학계의 무관심과 연구 인력의 부족이 더 큰 원인(原因)이 되었을 것이다. 어휘에 대한 연구는 음운, 형태론적인 분석은 물론, 의미, 화용에 대한 고찰이 두루 필요하다는 것은 고대영어에서 현대영어에 이르는 영어 어휘와 의미의 상관 관계 그리고 이들 어휘의 의미변화를 심층 분석한 카스토프스키(Kastovsky 1992), 번리(Burnley 1992), 네발리넨(Nevalainen 1999), 엘지오(Algeo 1998) 등의 저술에서 충분히 엿볼 수 있다.

영어 어휘의 어원연구를 영어교육에 효과적으로 적용할 수 있는 방법은 없을까? 영어학자들은 학문적인 수준에서의 어휘연구의 성과가 영어교육에 별 무리없이 적용될 수 있다는 점을 깊게 생각하지 않고 있는 것 같다. 그러나, 방법은 많이 있다. 가령, 시대 변천에 발맞추어 새로운 어휘가 수없이 생겨나고 사라져 가는 현상은 다른 분야보다도 어휘 분야에 심하게 나타난다. 고대영어 시기에는 외래어를 받아들이기보다는 고유어를 응용하여 새로운 합성어(compounding)를 만들어내는 독특한 방법을 썼다. hymn 대신 *lofsang*(찬미가 'song of praise'란 뜻), skeleton 대신 *banhus*(뼈의 집 'bone house'이란 뜻) 등과 같은 합성어를 만들어 냈다. 그뿐만 아니라, 접두어(ex: un-)나 접미사(ex: -ful, -ness, -hood)를 활용하여 *treowe* 'truth'를 확장한 *untreowfulness* 'untruthfulness', 등과 같은 신어를 만들어 사용하였다.

오늘날에도 이런 방법은 새로운 어휘를 만들어내는데 크게 기여하고 있다. 우리가 쓰고 있는 *medicine*, *astronomy*와 같은 어휘는 원래 라틴어, 회랍어에서 유래한 것으로 오늘날에는 각각 한 단어로 여겨 사용하고 있으나 원래 이들 어휘는 합성어였다. 중세영어 시기에는 프랑스 차용어가 영어에 홍수처럼 쏟아져 들어오면서 앵글로색슨계통의 접사가 프랑스 어간과 자연스럽게 결합하여 합성어

를 만들었다. 그 예로, 'gentle', 'faith' 등 프랑스 어간에 앵글로색슨계 접사가 붙어 gentleness, gently; faithless, faithful, faithfully와 같이 되었다. 이와는 반대의 경우도 있다. 즉, 앵글로색슨계 어간에 프랑스어 접사가 붙어 atonement, amazement, goddess와 같이 만들어진 것도 많다. 이러한 것들은 영어 어휘의 어원과 생성 및 의미를 영어교육에 응용하는데 도움이 될 수 있는 한 방법이 될 것이다.

오늘날 우리가 사용하는 영어에 동의어가 많은 이유도 영어교육에 그대로 응용될 수 있다. 영어가 많은 수의 외래어를 도입하였기 때문에 기존에 쓰던 어휘에도 불구하고 유사한 뜻을 지닌 어휘가 들어와서 다양하고 미묘한 의미를 표현하는 수단으로 쓰이게 되었다. 토착어인 buy, doom, climb, die, eat 등과 같은 어휘에 각각 차용어인 purchase, judgment, ascend, expire, dine 등이 도입된 것은 극히 작은 실례에 지나지 않는다. 이들 동의어는 영어의 어휘를 풍부하게 만드는데 크게 공헌하였음은 말할 것도 없다. 우리는 이들 어휘가 영어교육에서 어떻게 쓰여야 하는지 그 형성과정과 기원, 의미 등과 관련시켜 연구하여야 할 것이다.

한편, 게르만어의 특징을 그대로 물려받은 토착어(즉, 고유어)뿐만 아니라 수세기에 걸쳐 영어에 들어 온 수많은 차용어휘의 역사적인 변천과정에 나타나는 어휘의 기원을 밝히는 한편으로 이들 어휘의 의미변화를 체계적으로 추적하여 분석하고 이를 다각도로 규명하는 일은 앞으로 한국 영어학계가 수행해야 할 또 다른 과제가 될 것이다.

참고문헌

- 공경희 옮김. 『교수와 광인』. 서울: 세종서적. (原著: Winchester, S. 1998. *The Professor and the Madman*).
- 대전 MBC 문화방송 모닝쇼. 2001. 『재미있는 영어의 어원이야기』.
- 박갑천. 1995. 『재미있는 어원이야기』. 서울: 을유문화사.
- 박영배. 2000. 『영어사』. 서울: 한국문화사.
- 이동일. 2002. 『영어이야기』. 서울: 한울 링구아.
- 조성식. 1997. 『영어발달사』. 서울: 한국문화사.
- 최창렬. 1986. 『우리말 어원연구』. 서울: 일지사.
- Algeo, J., ed. 1991. *Fifty Years Among the New Words*. Cambridge:

- Cambridge University Press.
- Algeo, J. 1998. Vocabulary. In R. M. Hogg, ed., *The Cambridge History of the English Language*, 57-90. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ayto, J. 1990. *Dictionary of Word Origins: The Histories of More Than 8,000 English-Language Words*. New York: Arcade Publishing.
- Ayto, J. 1990. *Bloomsbury Dictionary of Word Origins*. London: Bloomsbury.
- Bailey, Nathaniel. 1721. *An Universal Etymological Dictionary*. London.
- Barber, C. 2000. *The English Language: A Historical Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Barnhart, Robert K. 2001. *The Barnhart Concise Dictionary of Etymology*. New York: HarperCollins Publishers.
- Burchfield, R. W. et al. 1972-86. *A Supplement to the Oxford English Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- Burchfield, R. 1985. *The English Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Burnley, D. 1992. Lexis and semantics. In N. Blake, ed., *The Cambridge History of the English Language*, 409-499. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chantrell, G., ed. 2002. *The Oxford Dictionary of Word Histories: The Life Stories of over 12,000 Words*. Oxford University Press.
- Chapman, Robert T., ed. 1992. *Roget's International Thesaurus*. Fifth Edition. New York: HarperCollins Publishers.
- CollinsCobuild English Dictionary for Advanced Learners*. 2002. Third edition. Glasgow: HarperCollins Publishers.
- Crystal, D. 1997. *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Evans, B. and Cornelia Evans. 1957. *A Dictionary of Contemporary American Usage*. New York: Random House.
- Fowler, H. W. and F. G. Fowler. 1955. *The Concise Oxford Dictionary of Current English*.
- Funk, W. 1950. *Word Origins: An Exploration and History of Words and Language*. New York: Wings Books.
- Hughes, G. 2000. *A History of English Words*. Oxford: Blackwell.
- Johnson, Samuel 1755. *A Dictionary of the English Language*. London: W. Strahan.
- Kastovsky, D. 1992. Semantics and vocabulary. In R. M. Hogg, ed., *The Cambridge History of the English Language*, 290-408. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCrum, R. et al. 1992. *The Story of English*. New and Revised Edition. Penguin Books.
- MacArthur, T. 1998. *The English Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Morris, William and Mary. 1962. *Morris Dictionary of Word and Phrase*

- Origins*. New York: Harper & Row, Publishers.
- Murray, J. A., H. H. Bradley, W. Craigie, and C. T. Onions. 1884-1928. *A New English Dictionary on Historical Principles*. Oxford: Clarendon Press.
- Nevalainen, T. 1999. Early modern English lexis and semantics. In R. M. Hogg, ed., *The Cambridge History of the English Language*, 332-458. Cambridge: Cambridge University Press.
- Onions, C. T. 1933. *The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles*. Oxford At the Clarendon Press.
- Onions, C. T., G. W. S. Friedrichsen, and R. W. Burchfield. 1966. *The Oxford Dictionary of Etymology*. Oxford: Clarendon Press.
- Patridge, Eric. 1983. *A Short Etymological Dictionary of Modern English*. New York: Greenwich House.
- Simpson, J. A. and E. S. C. Weiner, eds. 1989. *Oxford English Dictionary*.
- Shipley, Joseph T. 1984. *The Origins of English Words: A Discursive Dictionary of Indo-European Roots*. Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press.
- Skeat, Water W. 1882. *A Concise Etymological Dictionary of the English Language*. Oxford: Clarendon Press.
- Skeat, Water W. 1910. *An Etymological Dictionary of the English Language*. Oxford: Clarendon Press.
- Terasawa, Y. 1997. *The Kenkyusa Dictionary of English Etymology*. Tokyo: Kenkyusa.

박영배

서울시 성북구 정릉동 861-1

국민대학교 문과대학 영어영문학과

우편번호: 136-702

전화번호: 02) 910-4375

E-mail: ybpark@kookmin.ac.kr

접수일자: 2003. 3. 14.

게재결정: 2003. 4. 25.